Inhaltsverzeichnis

Danksagung 9

Beate Kern, Jennifer Roger, Stefan Serafin, Anna Ch. Thode
(Un-)Sichtbarkeiten – Einleitung 11

I. Blick in den Raum

Christoph Behrens
(Un-)Sichtbare Berge besteigen. Petrarcas *Mont Ventoux* und Lamartines *Parnasse* 27

Albert Göschl
Architektur der (Un-)Sichtbarkeit in der utopischen Literatur Italiens am Beispiel Paolo Mantegazzas *L'anno 3000* (1897) 39

Cindy Heine
Schreibweisen des (un-)sichtbaren Raums 53

II. (Un-)Sichtbarkeit von Prozessen und Entwicklungen

Karin Schulz
Le tour du kaléidoscope oder die Visualisierung des Unsichtbaren. Gesellschaftliche Wandlungsprozesse bei Marcel Proust 69

Nina Linkel
Intermedialität als Ästhetik der Verschlüsselung im Film. (Un-)Sichtbarkeiten topophober Diskurse in *Medianeras* (2011) 83

Anja Mitschke
Der (un-)sichtbare Einfluss von Sprachkontakt auf Wortbildungsverfahren im französisch-italienischen Vergleich 95

III. Literarisch-mediale Verfahren der (Un-)Sichtbarmachung

Julius Goldmann
Literarische Strategien der Visualisierung – Der Erste Weltkrieg bei Carlo Emilio Gadda 113

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1134892756

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

Frederik Kiparski
Zur (Un-)Sichtbarkeit von Körper und Medium in Samuel Becketts *Breath/Souffle* 125

Jana Nürnberger
Flüchtigkeit und fotografische Schreibweisen bei Charles Baudelaire und Éric Sarner 137

Kai Schöpe
Schleier, Wolke und Gewand: Semantiken der Verhüllung und Verkleidung antiker Texte 149

IV. Unsichtbar durch Zensur

Stefan Serafin
De los que facen pecado de luxuria contra natura – Semantisch-lexikografische (Un-)Sichtbarkeit des *sodomita* 165

Emanuele Ventura
Übersetzungsstrategien in den italienischen Versionen des Aristophanes: Euphemismen, Zensur und Verschwinden der *vis comica* 181

Giuseppe Zarra
Eufemismo e disfemismo nelle traduzioni italiane della sesta satira di Giovenale 199

Minerva Peinador Pérez
Invisibilización legitimada: Censura en la España del siglo XXI 215

V. (Un-)Sichtbare soziale Gruppen und sprachliche Akteure

Mariella Costa
Wolfsburg e la sua visibile italianità 233

Philippe Moser
Visibilité et invisibilité dans les paysages linguistiques de villes plurilingues 251

Jannis Harjus
La visibilidad de las hablas andaluzas occidentales en los *linguistic landscapes* de Jerez de la Frontera (provincia de Cádiz) 269

Stéphane Hardy
Wenn Geheimes sichtbar wird: Die Geheimsprache *louchébem* und ihre Enthüllung im Internet 285

Kristin Ostendorf
Sichtbar werdende Minderheit in Lateinamerika: Wandlungsprozess von Spracheinstellungen und -gewohnheiten der spanischsprachigen Mennoniten in Paraguay und Bolivien 299

Anna-Susan Franke
« Alors regardez cette réalité que vous refusez tant de voir ! » – Argumentieren mit Sinnesverben im politischen Diskurs zum *Mariage pour tous* 313

VI. (Un-)Sichtbarmachung individueller Identitäten und kollektiver Diskurse

Anna Isabell Wörsdörfer
(Un-)Sichtbarkeiten in der ritterlich-höfischen Welt: Chrétien de Troyes: *Yvain* (~1180), Baculard: *Sargines* (1772), Zink: *Déodat ou la transparence* (2002) 331

Burglinde Hagert
Zwischen Zugehörigkeit und Abgrenzung: Jüdisch-italienische Männlichkeiten im frühen Novecento 343

Marita Rainsborough
(Un-)Sichtbarkeiten. Ästhetik des Verschwindens und Geschichte des Unsichtbaren in den Romanen *O Vendedor de Passados* und *Teoria Geral do Esquecimento* von José Eduardo Agualusa 357

Sandra Hettmann
„¿Cuál es el mayor tributo, el homenaje que un hombre puede ofrecer a la mujer que ama?“ Zur (Un-)Sichtbarkeit von Männlichkeitskonstruktionen in Cristina Peri Rossis *La nave de los locos* (1984): Eine queer-feministische Relektüre 371

Kerstin Kloster
Le désir, « vrai moteur de l'histoire » – Sexualité et pouvoir dans *La Chair du maître* de Dany Laferrière et *Vers le sud* de Laurent Cantet 385

Christian Koch
Sprachliche Kompetenzen romanisch-polyglotter Sprecher empirisch sichtbar machen 399

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren 413

Index nominum 421

Index rerum 425